



SUSITARIMAS tarp kursų organizatoriaus ir dalyvio pagal Vokiečių kalbos mokymosi skatinimo potvarkio (DeuFöV) 8 straipsnio 4 dalį

Toliau siekiant kalbos supaprastinimo bus vartojama tik vyriška forma. Tačiau visada kalbama vienodai tiek apie vyrus, tiek apie moteris.

Tarp

Kursų dalyvio pavardė, vardas ir gimimo data

ir

Kursų organizatoriaus pavadinimas ir adresas

sudaromas šis Susitarimas:

1. Mokestis už kursus

Dalyvavimas profesinės kalbos kursuose iš esmės yra nemokamas.

Išimtis taikoma darbuotojams, negaunantiems pragyvenimo išmokos pagal Socialinės apsaugos kodekso (SGB) II tomą, Socialinės apsaugos kodekso XII tomą ar Prieglobsčio prašytojų išmokų įstatymą (AsylbLG) arba neturintiems teisės gauti bedarbio pašalpą, nesimokantiems pagal Socialinės apsaugos kodekso III tomo 57 straipsnio 1 dalį arba siekiantiems įgyti pradinę kvalifikaciją ir jų metinės apmokestinamosios pajamos skaičiuojant vienam viršija 20 000 € arba skaičiuojant kartu sudėjus abiejų sutuoktinių pajamas viršija 40 000 €. Šie asmenys turi prisidėti prie išlaidų padengimo sumokėdami mokestį. Kursų organizatorius privalo informuoti dalyvius prieš registraciją apie mokesčio taisykles. Mokestis turi būti sumokėtas kursų organizatoriui už visą kursų trukmę kursų pradžioje.

Darbuotojai, kurie nemokamai dalyvauja profesinės kalbos kursuose tik dėl to, kad jų apmokestinamosios metinės pajamos neviršija pirmiau nurodytų sumų ribų, privalo sumokėti mokestį už išlaidas, jei patys savo atsakomybe nutraukia profesinės kalbos kursus. Dirbantis kursų dalyvis, nutraukęs kursų lankymą ne dėl savo kaltės, privalo pateikti Federalinei migracijos ir pabėgėlių tarnybai atsekamą įrodymą.

Kursų organizatorius aprūpina dalyvius vadovėliais nemokamai.

2. Kelionės išlaidos

Dalyviai, kurie gauna



- I bedarbio pašalpą (Socialinės apsaugos kodekso (SGB) III tomas)
- II bedarbio pašalpą (Socialinės apsaugos kodekso (SGB) II tomas)
- socialinę paramą (Socialinės apsaugos kodekso XII tomas)
- jaunimo paramą (Socialinės apsaugos kodekso VIII tomas , vietoj išmokų pagal Prieglobsčio prašytojų išmokų įstatymą (AsylbLG))
- išmokas pagal Prieglobsčio prašytojų išmokų įstatymą (AsylbLG) arba
- profesinio mokymo išmoką pagal Socialinės apsaugos kodekso III tomo 56 straipsnį,

gali gauti fiksuoto dydžio išmoką būtinoms kelionės išlaidoms padengti. Jei kursų lankymo laikotarpiu išmokos nebemokamos, tai dalyvis privalo nedelsdamas apie tai pranešti kursų organizatoriui ir federalinei žinybai.

Kelionių išlaidų išmoka mokama, jei trumpiausias kelias pėsčiomis nuo gyvenamosios vietos iki mokymo centro ir (arba) sertifikavimo egzamino vietos yra mažiausiai 3 kilometrai. Prašymą gauti kelionės išlaidų išmoką reikia pateikti per kursų organizatorių. Kursų dalyvis gali pats teikti prieštaravimą dėl pateikto prašymo atmetimo arba suteikti kursų organizatoriui įgaliojimą, kad jis atstovaudamas dalyviui galėtų teikti prieštaravimą.

Jei kelionės išlaidų išmoką patvirtina Federalinė migracijos ir pabėgėlių tarnyba, ji galioja visą kursų lankymo laiką. Patvirtinimas nesikeičia pasikeitus kelionės bilietų kainoms. Jei keičiasi gyvenamoji vieta ar mokymo centro vieta patvirtinimas netenka galios. Prireikus teikiamas naujas prašymas.

3. Vaikų priežiūra

Kursų organizatorius teikia paramą kursų dalyviams, ieškantiems vaikų priežiūros pasiūlymų.

4. Kursų pradžia

Dalyvis per 4 savaites nuo registracijos pradžios turėtų pradėti lankyti profesinės kalbos kursus. Jei kursai nevyksta, kursų organizatorius privalo dalyvį, turintį teisę lankyti tokius kursus, nukreipti kitam kursų organizatoriui, kuris siūlo tinkamus kursus. Kursų organizatorius gražina originalų leidimą asmeniui, turinčiam teisę lankyti kursus, ir informuoja Federalinę migracijos ir pabėgėlių tarnybą apie dalyvio perdavimą kitam kursų organizatoriui.

Dalyvis privalo nedelsdamas pranešti kurso organizatoriui apie adreso pasikeitimą. Kursą pakeisti įmanoma tik tuo atveju, jei iškyla itin sunkių aplinkybių. Itin sunkios aplinkybės yra, pavyzdžiui, jei persikėlus iš naujos gyvenamosios vietos mokymo centrą galima pasiekti tik daugiau nei per 90 minučių. Dėl kursų pakeitimo dalyvis privalo kreiptis į atsakingą pagrindinę Federalinę migracijos ir pabėgėlių tarnybą (BAMF).

Jei kursų organizatorius privalo nutraukti visą mokymo kursą, jis turi pasiūlyti dalyviams tinkamą alternatyvų kursą.

5. Dalyvių elgesys užsiėmimų metu

Užsiėmimai turi būti lankomi reguliariai ir punktualiai. Dalyvis pareiškia, kad yra pasirengęs aktyviai dalyvauti mokymo procese.

Reikia laikytis kursų organizatoriaus nustatytos tvarkos. Pažeidęs organizatoriaus nustatytas taisykles dalyvis gali būti pašalintas iš kursų.

6. Užsiėmimų praleidinėjimas

Kursų metu negalima planuoti atostogų savo nuožiūra.

Dalyviams nutraukiant užsiėmimų lankymą, kursų organizatoriaus nedelsdamas apie tai praneša Federalinei migracijos ir pabėgėlių tarnybai ir leidimą lankyti išdavusiai įstaigai. Be to, kursų organizatorius nedelsdamas informuoja darbo biržą apie asmenis, kuriuos darbo birža įpareigojo dalyvauti, jei dėl nereguliaraus dalyvavimo kyla grėsmė sėkmingam kursų baigimui (susiejant su Vokiečių kalbos mokymosi skatinimo potvarkio „DeuFöV“ 9 straipsnio 5 dalies 2 sak.).

Kursų organizatoriai turi pranešti visų pirma, jei dalyviai:

- kurso pradžios dieną be pateisinamos priežasties
- mažiausiai tris užsiėmimų dienas iš eilės su pateisinama priežastimi ar be jos
- praleido daugiau nei 20 proc. užsiėmimų.

Jei dalyvis praleidžia 30 proc. užsiėmimų, kuriuos jis turėtų lankyti profesinės kalbos kursuose, negalima tikėtis sėkmingo kursų baigimo. Tokiu atveju kurso organizatorius privalo pranešti apie nutrauktą dalyvio mokymąsi užimtumo agentūrai arba darbo biržai ir Federalinei migracijos ir pabėgėlių tarnybai.

Jei dalyvis neatvyksta į užsiėmimą, jis visada privalo pateikti pateisinamą priežastį kaip įrodymą. Įrodymas, pvz., medicininė pažyma turi būti nedelsiant pateikta kursų organizatoriui. Dėl toliau išvardytų priežasčių dalyvis gali praleisti užsiėmimus:

Liga	<p>Iki vienos kurso dienos, jei dalyviai informuoja kursų organizatorių apie ligą telefonu / žodžiu (kurso organizatorius dėl to surašo raštišką pranešimą) arba susirgę praneša raštu.</p> <p>Nuo antros kursų dienos turi būti pateikta medicininė pažyma.</p>
Sergančio vaiko, kuriam dar nėra 12 metų, priežiūra, jei nėra kito vaiką prižiūrinčio asmens	Pateikus medicininę pažymą apie būtiną vaiko priežiūrą, galiojančią nuo pirmosios kurso dienos
Nenumatytas vaiko, kuriam dar nėra 8 metų, priežiūros nutraukimas (pvz., susirgo vaiką prižiūrintis asmuo)	Gavus patvirtinimą iš atsakingos vaikų priežiūros įstaigos
Vaiko priežiūros nutraukimas arba mokyklos nelankymas, jei uždaryti mokyklą (vaikų priežiūros įstaigą) įpareigojo valdžios institucija / žemės vyriausybė, o prižiūrimas vaikas dar nėra sulaukęs 12 metų	Pateikus atitinkamą uždarymo įrodymą (pateikti nebūtina, jei uždarymo taisyklės galioja visoje federalinėje žemėje, visame rajone arba nepriklausomame apskrities mieste)



Šeimos nario, gyvenančio tame pačiame namų ūkyje kaip ir kursų dalyvis, priežiūra	Pateikus medicininę pažymą apie būtinybę prižiūrėti šeimos narį
Kursų dalyvio santuoka	Dvi kursų dienos , pateikus įrodymą (santuokos liudijimą)
Motinstės atostogos	Pateikus tinkamą įrodymą (pvz., medicininę pažymą)
Dalyvio žmonos ar partnerės gimdymas	Dvi kursų dienos , pateikus tinkamą įrodymą (pvz., medicininę pažymą, gimimo liudijimą)
Sutuoktinio, partnerio, kaip apibrėžta Civilinės partnerystės įstatyme, vaiko ar vieno iš tėvų mirtis	Iki dviejų kursų dienų pateikus įrodymą Iki penkių kursų dienų , jei šeimos nario laidotuvės vyksta užsienyje
Šaukimas atvykti į instituciją (pvz., užsieniečių registracijos instituciją / teismą)	Pateikus tinkamą įrodymą
Išmokos teikėjo patvirtintas nedalyvavimas	Pateikus tinkamą įrodymą
Darbdavio patvirtinti darbuotojų ir praktikantų prašymai leisti atostogų	Prašymo leisti atostogų sutikimo kopija
Vietos valdžios įstaigų potvarkiu skirtas karantinas namuose	Pateikus tinkamą įrodymą (nebūtina, žinant kad nurodymas dėl gyvenamosios vietos adreso galioja)
Dalyvavimas teste, siekiant nustatyti, ar sergate COVID-19	Testo dieną ir tomis dienomis, kai laukiama testo rezultato , pateikus atitinkamus įrodymus
Priklausymas rizikos grupei, kuriai medicininiu požiūriu COVID-19 atveju būdinga sunki ligos eiga, jei dar nepateiktas pasiūlymas mokytis virtualioje klasėje	Pateikus medicininę pažymą, patvirtinančią, kad priklausote atitinkamai rizikos grupei Nurodymas: Dalyvauti kursuose fiziškai galima savanoriškai, net jei atitinkate priklausymo rizikos grupei požymius.

Kursų organizatorius pasilieka pateiktas medicininės pažymas ar kitus nebuvimą pagrindžiančius įrodymus.

2. Sertifikavimo egzaminai

Kursų organizatorius kiekvienam profesinės kalbos kursų dalyviui siūlo sertifikavimo egzaminą. Specifiniuose kursuose pvz., prekybos arba verslo / technologijos, vietoj sertifikato išduodamas dalyvavimo užsiėmimuose pažymėjimas su informacija apie pasiektą mokymosi pažangą. Neišlaikius egzamino, atitinkamą sertifikavimo egzaminą galima perlaikyti vieną kartą.



Egzamino neišlaikęs kursų dalyvis gali kreiptis į užimtumo agentūrą arba darbo biržą, kad galėtų vieną kartą pakartoti kursą.

Sertifikavimo egzaminas ir sertifikavimo egzamino perlaikymas kursų dalyviams yra nemokami.

Dalyvis, pakartotinai neišlaikęs egzamino, gauna kursų organizatoriaus pažymėjimą apie dalyvavimą, kuriame yra duomenys apie mokymosi metu pasiektą pažangą. Dalyvavimo pažymėjimo kopiją kursų organizatorius turi nusiųsti tiek Federalinei migracijos ir pabėgėlių tarnybai, tiek ir užimtumo agentūrai arba darbo biržai. Tas pats pasakytina apie sertifikavimo egzaminų rezultatus.

3. Duomenų rinkimas

Duomenys, susiję su dalyviu, gali būti naudojami tik laikantis specialių (įskaitant duomenų apsaugą) taisyklių, susijusių su tinkamu profesinės kalbos kursų organizavimu ir jų finansine atskaitomybe, ir gali būti perduodami įgaliotoms įstaigoms (pvz., Federalinei migracijos ir pabėgėlių tarnybai, užimtumo agentūrai, bazinio socialinio aprūpinimo įstaigoms). Kitiems tikslams, ypač komerciniams tikslams, šie duomenys negali būti naudojami ar perduoti pašaliniams tretiesiems asmenims.

Dalyvių duomenys turi būti ištrinti ne vėliau kaip po penkerių metų.

Dalyvis turi teisę susipažinti su jo asmeniu susijusiais dokumentais.

Vieta, data

Kursų dalyvio parašas

(Prašom atkreipti dėmesį: nesant parašo dalyvauti kursuose negali teisę turintys kursų lankytojai.

Jaunesniems nei 18 metų asmenims privalomas tėvų arba įstatyminio atstovo parašas)

Kursų organizatoriaus parašas